

minibo**OK**



**О. ГЕНРИ**

**СУПРУЖЕСТВО  
КАК ТОЧНАЯ  
НАУКА**



Москва  
2017

УДК 821.111-32(73)

ББК 84(7Coe)-44

О-36

Перевод с английского

Оформление серии *А. Старикова*

В оформлении обложки использована иллюстрация к рассказу

«Супружество как точная наука» художника Н.С. Greening;

элемент дизайна: Maxi\_m / Shutterstock.com

Используется по лицензии от Shutterstock.com;

Фотография на 4-й странице переплета:

manus1550 / Istockphoto / Thinkstock / Gettyimages.ru

**О. Генри.**

О-36 Супружество как точная наука : [перевод с английского] / О. Генри. — Москва : Издательство «Э», 2017. — 64 с. — (Minibook).

ISBN 978-5-699-95924-2

Колоритные диалоги, блестящий юмор, непредсказуемая развязка, многообразие героев (миллионеры, клерки, бандиты, продавщицы, ковбои, пожарные, художники) — в сборнике мастера жанра «short story» О. Генри.

**УДК 821.111-32(73)**

**ББК 84(7Coe)-44**

© Е. Калашникова, перевод. Наследники, 2017

© Е. Короткова, перевод, 2017

© К. Чуковский, перевод. Д.Д. Чуковский, 2017

© Н. Дарузес, перевод. Наследники, 2017

© Т. Озерская, перевод. Наследники, 2017

**ISBN 978-5-699-95924-2**

## БЕСПУТНЫЙ ЮВЕЛИР

**В**ы теперь не найдете имени Томаса Килинга в адресной книге города Хьюстона. Оно бы в ней значилось до сих пор, но месяца два тому назад мистер Килинг прекратил свою деятельность у нас и выехал в неизвестном направлении. Мистер Килинг пробыл в Хьюстоне недолго. Тотчас же по приезде он открыл небольшое детективное агентство. Предлагая публике свои услуги в качестве частного сыщика, он был довольно скромнен. Он не стремился конкурировать с фирмой Пинкертона и предпочитал дела, не сопряженные с особым риском.

Если нанимателю требовались сведения о привычках и склонностях своего клерка или какая-нибудь леди желала проследить за чересчур легкомысленным супругом, стоило только обратиться к мистеру Килингу. Это был тихий, усердный человек, имевший свои теории. Он читал Габорио и Конан Дойля и надеялся со временем занять более высокое место сре-

ди своих собратьев по профессии. Он служил раньше в одном крупном восточном детективном агентстве, но так как продвижение по служебной лестнице совершалось медленно, он решил перебраться на Запад, где открывались более широкие горизонты.

У мистера Килинга имелись сбережения на сумму 900 долларов, и, приехав в Хьюстон, он положил их в сейф у одного дельца, к которому имел рекомендательные письма. Он снял небольшое конторское помещение на втором этаже, в тихом переулке, повесил вывеску с указанием вида своей деятельности и, углубившись в конандойлевского Шерлока Холмса, стал ожидать клиентов.

На третий день после того, как он открыл свое агентство, состоявшее из него самого, к нему явился клиент.

Это была молодая леди лет двадцати шести, довольно высокого роста, стройная и изящно одетая. На ней была черная соломенная шляпа с вуалью, которую она откинула, усевшись в предложенное мистером Килингом кресло. У нее было тонкое, нежное лицо с живыми серыми глазами; она казалась слегка взволнованной.

— Сэр, я пришла к вам, — сказала она приятным контральто, в котором слышались грустные нотки, — я пришла к вам, потому что вы